

УДК 811. 111

Фонетическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs»)

Книга Юлия Анатольевна

преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики
Могилевского государственного университета имени А.А.Кулешова;
магистрант специальности «Теория языка» Могилевского
государственного университета имени А.А.Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)
yuliakniga96@mail.ru

Ключевые слова: языковая игра, приемы языковой игры, фонетический уровень, рифма.

Keywords: language play, language play techniques, phonological level, rhyme.

Аннотация. В статье рассматривается фонетическая языковая игра на материале ситкома «Scrubs». Дается определение понятию «языковая игра». Определяются наиболее часто используемые персонажами приемы языковой игры на фонетическом уровне.

Abstract. The article is devoted to the study of language play techniques at phonological level on the material of the sitcom «Scrubs». The notion of «language play» is considered. The most frequently used phonological means are determined.

«Игра», проникая в сферу коммуникации, становится «языковой игрой». Н. Л. Данилевская определяет «языковую игру» как «тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка» [2, с. 657].

Языковая игра является одним из ключевых средств достижения юмористического эффекта и может встречаться на различных уровнях языка: фонетическом, словообразовательном, лексическом и синтаксическом. На фонетическом уровне языковая игра строится, как правило, на созвучии и изменении звуковой оболочки слова. На основе исследований Н. Е. Ковыляевой [4] и В. З. Санникова [5] были выделены следующие приемы языковой игры на фонетическом уровне: рифма, внедрение диалекта, оноματοпεία, протеза, аллитерация, метатеза, ассонанс.

Материалом исследования послужили 1-й, 2-й, 4-й и 8-й сезоны популярного американского ситкома «Scrubs». В ходе исследования рассматривается фонетическая языковая игра в речи следующих персонажей ситкома: Джона Дориана, Перри Кокса, Криса Терка, Эллиот Рид, Карлы Эспиноза и Джордан Салливан (о способах создания эффекта

языковой игры на различных языковых уровнях в ситкоме см. [1], о гендерном аспекте языковой игры в ситкоме см. [3]).

Было установлено, что фонетическая языковая игра, в сравнении с языковой игрой на других уровнях, встречается в речи персонажей реже всего (методом сплошной выборки было отобрано 1022 случая использования языковой игры в ситкоме «Scrubs», из них 35 (3,4%) представляют собой фонетическую языковую игру, 52 (5,1%) – словообразовательную, 787 (77%) – лексическую, 148 (14,5%) – синтаксическую). Общее количество случаев использования фонетической языковой игры можно представить в виде таблицы:

Таблица

Количество случаев использования фонетической языковой игры в речи персонажей ситкома «Scrubs»

Прием / Персонаж	Джон Дориан	Перри Кокс	Крис Терк	Эллиот Рид	Карла Эспиноза	Джордан Салливан	Всего
Рифма	5	3	4	2	0	2	16 (45,8%)
Внедрение диалекта	2	0	4	0	1	0	7 (20%)
Ономатопея	0	3	2	1	0	1	7 (20%)
Протеза	2	1	0	0	0	0	3 (8,6%)
Аллитерация	0	1	0	0	0	0	1 (2,8%)
Метатеза	0	0	0	0	0	1	1 (2,8%)
Ассонанс	0	0	0	0	0	0	0
Всего	9	8	10	3	1	4	35

Самым распространенным фонетическим средством является **рифма** (45,8%), например:

а) Терку позволили сопровождать доктора Келсо в поездке по Мексике. Терк смеется над Бонни, на ходу сочиняя песенку, то есть использует в речи рифму:

Bonnie: Shove it, Turk!

Turk: Oh, I'm gonna shove it. And love it. And dance around above it. Hey! Shove it, and love it, and dance around above it! Come on! (сезон 2, серия 4, 08:02);

б) Джей Ди смог поставить диагноз пациенту и решил сообщить об этом доктору Коксу. Он спрашивает у коллег номер пейджера Кокса, однако сразу же вспоминает о том, что до этого он уже сочинил песенку про его номер:

J.D.: Acute intermittent porphyria! I figured it out! All right, who's got Dr. Cox's pager number? Oh, who'm I kidding, I've got my Perry's Pager Song.

J.D.'s Thoughts: «Dr. Cox at my door, pager 324» (сезон 4, серия 13, 09:44);

в) Джордан насмехается над Эллиот, так как считает, что та позволяет всем себя использовать. Джордан сочиняет стишок с иносказательным смыслом:

Jordan: I'm a little doormat, sit and stay. Let people use me every single day.

Elliot: E-e-excuse me?

Jordan: Oh, it's a song I'm working on. I made it up (сезон 1, серия 24, 06:36).

Приемы **а) внедрения диалекта** и **б) ономотопеи** встречаются в речи персонажа с одинаковой частотностью (по 20%):

а) Карла шутит о том, что Терк ее «брат», используя в речи диалектизм:

J.D.: I didn't know you had a brother.

Carla: That's my pet-name for Turk – you know, 'cause he's mine and he's a black man: «My bruthah» (сезон 2, серия 4, 03:46);

б) Эллиот уверяет доктора Кокса, что он может ей доверять. Однако он лишь высмеивает ее, при этом в его речи можно встретить ономотопею: Кокс имитирует звук «ошибки», часто используемый в телевизионных играх:

Elliot: Look, Dr. Cox, you can trust me to help you. For gosh sakes, I was top five in my class!

Dr. Cox: Enggghhh! That's the noise I make when somebody lies to me (сезон 1, серия 12, 11:31).

Крайне редко персонажами используются приемы **а) протезы** (8,6%), **б) аллитерации** (2,8%) и **в) метатезы** (2,8%):

а) Джей Ди беседует с пациенткой, перечисляя вещи, которые она должна успеть сделать до конца жизни. Узнав, что Эйфелеву башню она уже посетила, посредством протезы он создает окказионализм «the Meiffel Tower», что означает несуществующую башню, которую пациентка якобы тоже должна посетить:

J.D.: Go to the top of the Eiffel Tower.

Mrs. Tanner: Done.

J.D.: Fine. Go to the top of the Meiffel Tower.

Mrs. Tanner: Oh, now you're making stuff up (сезон 1, серия 4, 17:18);

б) Доктор Кокс не написал характеристику Джей Ди, так как даже не смог вспомнить его имени. Он перебирает имена на букву «J», то есть использует в речи аллитерацию:

Dr. Cox: Well, now, I think it's John, or Jimmy, or jeh.. or ehnn... Oh, gosh, it's in the «J» family; but if you get in trouble, just ask the nurses for help (сезон 1, серия 8, 03:54);

в) Джордан (намеренно либо нет) никак не может запомнить, как зовут Джей Ди. Она переставляет звуки местами и называет его «Ди Джеем»:

J.D.: I am so sorry.

Jordan: You know how long it's been since I connected with someone? You know, it's not fair that just because of him I don't get to spend time--- [she begins laughing] Boy, it's hard to keep that going! See ya, D.J., I got a date (сезон 1, серия 6, 12:38).

Таким образом, фонетические языковые средства реже всего используются персонажами ситкома «Scrubs» (3,4% всей языковой игры). Наиболее используемым приемом является рифма. Реже в речи персонажей используются внедрение диалекта, ономотопея и протеза. Также были отмечены единичные случаи использования аллитерации и метатезы. Случаев использования ассонанса в речи персонажей обнаружено не было.

Список литературы

1. Василенко, Е. Н. Приемы языковой игры в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Е.Н. Василенко, Ю.А. Книга // Філологічні студії. Наук. вісн. Криворізького держ. пед. ун-ту. – 2017. – Вып. 16. – С. 296–303.

2. Данилевская, Н.Л. Языковая игра / Н.Л. Данилевская // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под. ред. М.Н. Кожинной [и др.]. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Флинта : Наука, 2006. – С. 657–660.

3. Книга, Ю.А. Гендерный аспект языковой игры в юмористическом дискурсе (на материале американского ситкома “Scrubs”) / Ю. А. Книга // Вестн. Минского гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2018. – № 2 (93). – С. 13–20.

4. Ковыляева, Н.Е. Языковая игра как средство формирования семантики и прагматики дискурса : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Н.Е. Ковыляева. – Нальчик, 2015. – 186 с.

5. Санников, В.З. Русский язык в зеркале языковой игры / В.З. Санников. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Языки славянской культуры, 2002. – 552 с.